

-(으)ㄹ 뿐만 아니라

không chỉ vậy, mà còn

Bổ sung một ý thứ hai để củng cố ý thứ nhất. Được tạo từ **뿐** (“chỉ”) cộng với phủ định — nghĩa đen là “không chỉ có vậy”.

Cách kết hợp

Trường hợp	Dạng	Ví dụ
Kết thúc bằng nguyên âm	-ㄹ 뿐만 아니라	싸다 → 쌀 뿐만 아니라
Kết thúc bằng phụ âm	-을 뿐만 아니라	좋다 → 좋을 뿐만 아니라
Kết thúc bằng ㄷ	không thêm gì	만들다 → 만들 뿐만 아니라
Với danh từ	danh từ + 뿐만 아니라	가격뿐만 아니라
Quá khứ	-았/었을 뿐만 아니라	갔을 뿐만 아니라
Về thứ hai dùng	도	맛도 좋아요

Khi nào dùng

Cách kết hợp theo quy tắc thông thường, với dạng rút gọn cho ㄷ: 만들다 thành 만들 뿐만 아니라. Với danh từ, 뿐만 아니라 gắn trực tiếp: 가격뿐만 아니라. Quá khứ dùng -았/었을 뿐만 아니라.

Hai vế phải cùng một hướng. Cả hai đều khen hoặc cả hai đều chê — vế thứ hai bồi thêm chứ không hạn chế vế đầu: 쌀 뿐만 아니라 맛도 좋아요. Nếu vế sau trái ngược với vế đầu, bạn cần dùng -지만 thay thế.

Về thứ hai thường mang 도, hoàn thiện cấu trúc “không chỉ... mà còn”. Bỏ nó đi thì người Hàn nghe như câu chưa nói xong.

Nó thuộc về lời nói cẩn trọng và văn viết. Trong hội thoại thân mật, -(으)ㄹ/는 데다가 làm chức năng tương tự một cách nhẹ nhàng hơn.

Ví dụ trong câu

- 1** 이 식당은 값이 쌀 뿐만 아니라 맛도 좋아요.
Nhà hàng này không chỉ rẻ mà còn ngon nữa.
- 2** 그 사람은 성실할 뿐만 아니라 실력도 있어요.
Anh ấy không chỉ chăm chỉ mà còn giỏi nữa.
- 3** 가격뿐만 아니라 품질도 중요합니다.
Không chỉ giá cả mà chất lượng cũng quan trọng.
- 4** 저희는 이 제품을 집에서 만들 뿐만 아니라 판매도 해요.
Chúng tôi không chỉ tự làm món này ở nhà mà còn bán nữa.
- 5** 비가 올 뿐만 아니라 바람도 세게 불어요.
Không chỉ trời mưa mà gió cũng mạnh.
- 6** 그는 늦게 왔을 뿐만 아니라 사과도 하지 않았대.
Anh ta không chỉ đến muộn mà còn không xin lỗi.

So sánh với

도

Chỉ riêng 도 thì thêm một mục nữa; cấu trúc này nêu rõ sự bổ sung và tạo sức nặng cho nó. Trong văn viết, dạng đầy đủ đọc hay hơn.

맛도 좋아요. (cũng ngon nữa) / 쌀 뿐만 아니라 맛도 좋아요. (không chỉ rẻ mà còn ngon)

-지만

Hai vế ở đây phải thống nhất. Nếu ý thứ hai đi ngược với ý thứ nhất, câu cần một đuôi đối lập.

쌀 뿐만 아니라 맛도 좋아요. (cả hai đều tốt) / 싸지만 맛이 없어요. (rẻ nhưng dở)

-(으)ㄹ/는 데다가

Cùng chức năng, sắc thái nhẹ hơn. -는 데다가 là dạng bạn nghe trong hội thoại; -(으)ㄹ 뿐만 아니라 thuộc về văn viết và lời nói trang trọng.

싼 데다가 맛도 좋아요. (văn nói) / 쌀 뿐만 아니라 맛도 좋습니다. (văn viết)

Lưu ý

- ✗ 집에서 만들을 뿐만 아니라 판매도 해요.**
○ 집에서 만들 뿐만 아니라 판매도 해요.
Gốc từ kết thúc bằng ㄹ đã sẵn có ㄹ, giống như 만들 거예요 và 만들 수 있다.
- ✗ 이 식당은 쌀 뿐만 아니라 맛이 없어요.**
○ 이 식당은 싸지만 맛이 없어요.
Hai vế phải cùng một hướng. Vế thứ hai trái ngược cần dùng -지만.
- ✗ 쌀 뿐만 아니라 맛이 좋아요.**
○ 쌀 뿐만 아니라 맛도 좋아요.
Vế thứ hai cần 도 để hoàn thiện cấu trúc. Thiếu nó câu nghe như bị cắt ngang.